

## สารบัญ

|                                                                                | หน้า |
|--------------------------------------------------------------------------------|------|
| บทคัดย่อภาษาไทย                                                                | ก    |
| บทคัดย่อภาษาอังกฤษ                                                             | ข    |
| กิตติกรรมประกาศ                                                                | ค    |
| สารบัญ                                                                         | จ    |
| สารบัญตาราง                                                                    | ช    |
| สารบัญภาพ                                                                      | ซ    |
| บทที่ 1 บทนำ                                                                   | 1    |
| 1.1 ความสำคัญและที่มาของปัญหาการวิจัย                                          | 1    |
| 1.2 วัตถุประสงค์ของการวิจัย                                                    | 2    |
| 1.3 สมมติฐานของการวิจัย                                                        | 2    |
| 1.4 ขอบเขตของการวิจัย                                                          | 3    |
| 1.5 นิยามศัพท์เฉพาะที่ใช้ในการวิจัย                                            | 3    |
| 1.6 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ                                                  | 4    |
| บทที่ 2 ทบทวนวรรณกรรม                                                          | 6    |
| 2.1 ความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับภาษาไทจีนและคนไทจีน                                 | 6    |
| 2.2 ความสัมพันธ์ระหว่างภาษาไทจีนกับภาษาไทตะวันตกเฉียงใต้ภาษาอื่น ๆ             | 8    |
| 2.3 ระบบวรรณยุกต์ในภาษาไทจีน                                                   | 12   |
| 2.4 แนวคิดและตัวอย่างงานวิจัยเกี่ยวกับการแปรของวรรณยุกต์และภูมิศาสตร์วรรณยุกต์ | 17   |
| บทที่ 3 ระเบียบวิธีวิจัย                                                       | 24   |
| 3.1 การคัดเลือกพื้นที่เก็บข้อมูล                                               | 24   |
| 3.2 การคัดเลือกผู้บอกภาษา                                                      | 25   |
| 3.3 เครื่องมือที่ใช้เก็บข้อมูล                                                 | 25   |
| 3.4 การเก็บรวบรวมข้อมูล                                                        | 26   |
| 3.5 การวิเคราะห์ข้อมูล                                                         | 26   |
| 3.6 การนำเสนอผลการวิเคราะห์ข้อมูล                                              | 27   |
| 3.7 สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ                                               | 28   |

## สารบัญ (ต่อ)

|                                                                                                                                | หน้า |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| บทที่ 4 การแปรตามภูมิภาคของวรรณยุกต์ภาษาไทจีนในจังหวัดเชียงใหม่ ประเทศไทย                                                      | 29   |
| 4.1 ระบบวรรณยุกต์ภาษาไทจีน                                                                                                     | 29   |
| 4.2 การแปรตามภูมิภาคของวรรณยุกต์ภาษาไทจีนในจังหวัดเชียงใหม่ ประเทศไทย                                                          | 34   |
| บทที่ 5 ภูมิศาสตร์วรรณยุกต์ภาษาไทจีน                                                                                           | 47   |
| 5.1 ระบบวรรณยุกต์ภาษาไทจีนเมืองเชียงตุง ในประเทศสาธารณรัฐ<br>แห่งสหภาพเมียนมาร์และไทจีนจังหวัดเชียงใหม่ ในประเทศไทย            | 47   |
| 5.2 การจัดกลุ่มระบบวรรณยุกต์ภาษาไทจีนเมืองเชียงตุง ในประเทศสาธารณรัฐ<br>แห่งสหภาพเมียนมาร์และไทจีนจังหวัดเชียงใหม่ ในประเทศไทย | 51   |
| 5.3 แผนที่ภูมิศาสตร์วรรณยุกต์ภาษาไทจีนจังหวัดเชียงใหม่ ในประเทศไทย                                                             | 53   |
| บทที่ 6 สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ                                                                                           | 58   |
| 6.1 สรุปผลการวิจัย                                                                                                             | 58   |
| 6.2 อภิปรายผลการวิจัย                                                                                                          | 62   |
| 6.3 ข้อเสนอแนะ                                                                                                                 | 63   |
| บรรณานุกรม                                                                                                                     | 64   |
| ภาคผนวก                                                                                                                        |      |
| ภาคผนวก ก รายการคำศัพท์สำหรับเก็บข้อมูลการแปรตามภูมิภาคของวรรณยุกต์<br>ภาษาไทจีน                                               | 68   |
| ภาคผนวก ข กราฟเส้นแสดงค่าเฉลี่ยโตนของสัญลักษณ์ของเสียงวรรณยุกต์<br>แต่ละหน่วยเสียงในภาษาไทจีนจังหวัดเชียงใหม่                  | 70   |
| ประวัติผู้วิจัย                                                                                                                | 86   |

## สารบัญตาราง

| ตารางที่                                                                                                        | หน้า |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 2.1 การสังเคราะห์รูปแบบการแยกเสียงรวมเสียงและสัญลักษณ์ของเสียงวรรณยุกต์<br>ภาษาไทจีนจากงานวิจัยที่ผ่านมา        | 16   |
| 3.1 รายการคำทดสอบเสียงวรรณยุกต์                                                                                 | 25   |
| 4.1 การแยกเสียงรวมเสียงและจำนวนหน่วยเสียงวรรณยุกต์ของระบบวรรณยุกต์หลัก<br>ภาษาไทจีน                             | 30   |
| 4.2 สัญลักษณ์ของเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทจีนจังหวัดเชียงใหม่ ประเทศไทย                                               | 31   |
| 4.3 สัญลักษณ์หลักของภาษาไทจีนจังหวัดเชียงใหม่ ประเทศไทย                                                         | 33   |
| 4.4 การเปรียบเทียบร้อยละของการแปรตามภูมิภาคของสัญลักษณ์ของเสียงวรรณยุกต์<br>ภาษาไทจีนจังหวัดเชียงใหม่ ประเทศไทย | 44   |
| 5.1 การจัดกลุ่มระบบวรรณยุกต์ภาษาไทจีน                                                                           | 51   |

## สารบัญภาพ

| ภาพที่                                                                                                                                                                                                  | หน้า |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 2.1 แผนภูมิแสดงการแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทกลุ่มตะวันตกเฉียงใต้<br>ตามแนวคิดของฮาร์ทแมน (ดัดแปลงจาก Hartmann, 1980: 86)                                                                                       | 9    |
| 2.2 แผนภูมิแสดงการแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทกลุ่มตะวันตกเฉียงใต้ กลุ่ม P<br>ตามแนวคิดของโรบินสัน (ดัดแปลงจาก Robinson, 1994: 141)                                                                              | 10   |
| 2.3 แผนภูมิแสดงการแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทกลุ่มตะวันตกเฉียงใต้<br>ตามแนวคิดของแชมเบอร์เลน (Chamberlain, 1996)                                                                                                | 10   |
| 2.4 แผนภูมิแสดงการแบ่งกลุ่มย่อยภาษาไทกลุ่มตะวันตกเฉียงใต้ สาขาเหนือ (NSWT)<br>หรือกลุ่ม P (ดัดแปลงจาก Kullavanijaya and L-Thongkum, 2000)                                                               | 11   |
| 2.5 ระบบวรรณยุกต์ภาษาไทจีน (ดัดแปลงจาก Egerød, 1959; Gedney, 1964<br>ใน Hudak, 1994 และ Owen, 2004 อ้างถึงใน Owen, 2008)                                                                                | 13   |
| 2.6 ระบบวรรณยุกต์ภาษาไทจีน (ดัดแปลงจาก Petsuk, 1978 และ Owen, 2003<br>อ้างถึงใน Owen, 2008, 2008)                                                                                                       | 14   |
| 2.7 ระบบวรรณยุกต์ภาษาไทจีน (ดัดแปลงจาก Kullavanijaya and L-Thongkum, 2000)                                                                                                                              | 15   |
| 2.8 แผนผังของกลไกโดย Pittayaporn (2007: 1421)                                                                                                                                                           | 22   |
| 2.9 แผนที่ภูมิศาสตร์วรรณยุกต์ภาษาไทในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้<br>ตามรูปแบบการแยกเสียงรวมเสียงที่พบ 5 รูปแบบ                                                                                        | 23   |
| 4.1 สัทลักษณะหลักของวรรณยุกต์ภาษาไทจีนที่แสดงด้วยค่าเฮมิโตน<br>หรือกลุ่ม P (ดัดแปลงจาก Kullavanijaya and L-Thongkum, 2000)                                                                              | 33   |
| 4.2 ระบบวรรณยุกต์หลักและระบบวรรณยุกต์ย่อยแบบที่ 1 และแบบที่ 2<br>ของภาษาไทจีนจังหวัดเชียงใหม่ ประเทศไทย                                                                                                 | 36   |
| 5.1 ระบบวรรณยุกต์หลักและระบบวรรณยุกต์ย่อยแบบต่าง ๆ ในภาษาไทจีน                                                                                                                                          | 50   |
| 5.2 แผนที่แสดงระบบการแยกเสียงรวมเสียงของวรรณยุกต์ภาษาไทจีนในจังหวัดเชียงใหม่<br>ประเทศไทย                                                                                                               | 54   |
| 5.3 แผนที่แสดงระบบจำนวนหน่วยเสียงวรรณยุกต์ภาษาไทจีนในจังหวัดเชียงใหม่<br>ประเทศไทย                                                                                                                      | 55   |
| 6.1 การเปรียบเทียบสัทลักษณะหลักของวรรณยุกต์ที่ 2 (A34) ในภาษาไทจีนจังหวัดเชียงใหม่<br>ที่ออกเสียงเป็นกลางต่ำ-ขึ้น [23] (ซ้าย) และที่ออกเสียงเป็นกลาง-ขึ้น [34/35] (ขวา)<br>โดยใช้กราฟเส้นแสดงค่าเฮมิโตน | 63   |